



ISSN 0131—7083

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭЛЕКТРОХИМИИ И КОРРОЗИИ

Часть II



139

МОСКВА 1990

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 139
ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭЛЕКТРОХИМИИ И КОРРОЗИИ

Часть II

С о с т а в и т е л ь
М.И. Смирнов

П о д р е д а к ц и е й
докт. хим. наук А.М. Скундина

Москва 1990

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Французские термины и русские эквиваленты	4
Сокращения	40
Указатель русских терминов	41

Тетрадь французско-русских терминов по электрохимии и коррозии издается в двух частях. Это объясняется чисто техническими причинами. Каждая часть содержит полный набор терминов по алфавиту. Дублирование терминов в двух частях не допускается. Разделение частей материала осуществлено его делением в пределах каждой буквы примерно равными долями. В обеих частях могут встретиться перекрестные ссылки на термины, помещенные в той или иной части. Это вызывает некоторое неудобство для пользователей, поэтому каждому подписчику и покупателю рекомендуется приобрести обе части.

В настоящем выпуске /Часть II/ представлены французские термины по электрохимии и коррозии и их русские эквиваленты, не зарегистрированные во французско-русском химико-технологическом словаре последнего издания /М.: Советская энциклопедия, 1969. - 136 с./.

В Части II выпуска содержится около 300 терминов и несколько сокращений. Термины снабжены обширными определениями и толкованиями, облегчающими понимание технического понятия, выраженного данным термином. Все термины расположены в алфавитном порядке по первому слову французского терминологического сочетания. Синонимы разделены точкой с запятой. Отдельные термины имеют перекрестные ссылки на термины, близкие по значению и употреблению.

В каждой части выпуска имеется собственный указатель русских терминов со ссылкой на букву и порядковый номер соответствующего французского термина, помещенного в данную часть выпуска. Указатель русских терминов оказывает помощь при переводе с русского языка на французский по тематике выпуска.

Все замечания по Части II выпуска просьба направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1, ВЦП.

ФРАНЦУЗСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

1. analyse polarographique quantitative

количественный полярографический анализ /электрохимический метод определения количественного состава исследуемой системы, основанный на снятии полярограммы и измерении параметров полярографических волн, отвечающих восстановлению определенных веществ/

2. anion tensioactif

поверхностно-активный анион /анион, способный адсорбироваться за счет сил неэлектростатического взаимодействия на границе раздела фаз/

3. appareil chimitronique
химотронный прибор; хемотронный прибор /прибор, основанный на специальных электрохимических ячейках/

4. aquacomplexe

гидратированный ион; акваион /комплексное соединение иона какого-либо вещества, находящегося в водном растворе, с группой из нескольких молекул воды, образующих гидратную оболочку и связанных с этим ионом/ см. также ion hydraté; aqua-ion

5. aqua-ion

акваион; гидратированный ион см. также ion hydraté; aquacomplexe

6. atmosphere ionique
ионная атмосфера /совокупность ионов, статистически окружающих данный ион/

7. atome adsorbé
адсорбированный атом; адатом /атом вещества, адсорбированный в процессе электрохимической реакции на электроде/

B

1. branche négative de la courbe électrocapillaire

отрицательная ветвь электрокапиллярной кривой; нисходящая ветвь электрокапиллярной кривой /ветвь электрокапиллярной кривой, лежащая в области отрицательных потенциалов от потенциала максимума электрокапиллярной кривой/

2. branche positive de la courbe électrocapillaire

положительная ветвь электрокапиллярной кривой /ветвь электрокапиллярной кривой, лежащая в области потенциалов более положительных, чем потенциал максимума электрокапиллярной кривой/

3. brillanteur

блескообразователь /вещество, которое при добавлении его в электролит увеличивает блеск катодного осадка/

C

1. *contrôle mixte*
смешанный контроль /режим проведения электрохимической реакции, когда скорость процесса ограничивается наряду со стадией диффузии еще какой-либо стадией процесса/

2. *contrôle par diffusion*
диффузионный контроль /режим проведения электрохимической реакции, соответствующий торможению процесса со стороны стадии диффузии /вблизи предельной плотности тока/

3. *corrosion au sol*
подземная коррозия; подземная коррозия /частный случай электрохимической коррозии, протекающий на поверхности металла, погруженного в почву/

4. *corrosion biochimique*
биохимическая коррозия; биокоррозия /самопроизвольное разрушение металлов в процессе эксплуатации по причине жизнедеятельности различных микроорганизмов, использующих металлы как питательную среду или выделяющих продукты, действующие разрушающе на металл/ см. также *biocorrosion*

5. *corrosion intergranulaire*
внутрикристаллитная коррозия

6. *corrosion ponctuelle*
питтинговая коррозия /местная коррозия металла, очаги разрушения которой имеют вид точек на поверхности разрушающегося металла/

7. *corrosion tachetée*

пятнистая коррозия /коррозия металла, очаги разрушения которой имеют вид пятен на поверхности разрушающегося металла/

8. *côté arrière de l'électrode*

тыльная сторона электрода /сторона электрода, которая не обращена к электроду противоположного знака и, в частности, не омывается электролитом/

9. *côté frontal de l'électrode*

фронтальная сторона электрода /та сторона электрода, которая обращена к электроду противоположного знака и омывается электролитом/

10. *côté non polarisable de la membrane*

неполяризуемая сторона мембраны; диффузионная сторона мембраны /та сторона металлического электрода, изготовленного в виде тонкой мембраны, на которой не проводится электрохимическая реакция/ см. также *face de diffusion de la membrane*

11. *côté polarisable de la membrane*

поляризуемая сторона

мембраны /та сторона мегаллического электрода, изготовленного в виде тонкой мембраны, на которой проводится электрохимическая реакция/ см. также face de polarisation de la membrane

12. couche de diffusion

диффузионный слой /слой раствора, примыкающий к электроду, в котором сосредоточено все изменение состава электролита/

см. также couche de diffusion de Nernst-Brünner

13. couche de diffusion de Nernst-Brünner

диффузионный слой Нернста-Брюннера /слой раствора, примыкающий к электроду, в котором по теории Нернста-Брюннера сосредоточено все изменение состава электролита/ см. также couche de diffusion

14. couche de Helmholtz

гельмгольцевский слой; гельмгольцевская часть двойного слоя; плотная часть двойного слоя; двойной слой Гельмгольца /часть двойного электрического слоя, состоящая из ионов удерживающихся на границе раздела фаз электрод-электролит силами электростатической и специфической адсорбции/

см. также double couche de Helmholtz; partie dense de la double couche

15. couche de Helmholtz externe

внешний гельмгольцевский слой /часть двойного электрического слоя, состоящая из гидратированных ионов, удерживающихся на поверхности раздела фаз электрод-электролит благодаря силам электростатической адсорбции/

16. couche de Helmholtz interne

внутренний гельмгольцевский слой /часть двойного электрического слоя, состоящая из дегидрированных полностью или частично ионов, удерживающихся на поверхности раздела фаз электрод-электролит силами специфической адсорбции/

17. couche de Prandtl пограничный слой; слой Прандтля /приэлектродный слой, в котором совершается изменение скорости жидкости относительно электрода до нуля/

18. couche de travail рабочий слой /слой газодиффузионного электрода, обладающий крупными порами и расположенный на тыльной стороне газодиффузионного электрода, куда подводится газ и

где, собственно, протекает электрохимическая реакция/

19. couche d'hydratation interne

внутренний гидратационный слой /слой из молекул воды, окружающих гидратированный ион и связанных с ним непосредственно/

20. couche réactionnelle

реакционный слой /приэлектродный слой, в котором локализовано изменение состава электролита, связанное с замедленным протеканием чисто химической стадии электрохимической реакции/

21. coulomètre à hydrogène

водородный кулонометр; водородный кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества, на основании измерения объема выделяющегося или поглощающегося водорода/

22. coulomètre à mercure

ртутный кулонометр; ртутный кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на основании измерения объема выделяющейся или растворяющейся ртути/

23. coulomètre à titrage

титрационный кулонометр; титрационный кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на основании данных титрования веществ, появившихся в растворе в результате электродной реакции/

24. coulomètre d'argent

серебряный кулонометр; серебряный кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на основании измерения массы серебра, выделившегося на катоде/

25. coulomètre de cuivre

медный кулонометр; медный кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на основании измерения массы или толщины меди, выделившейся на катоде/

26. coulomètre de Kistiakovski

кулонометр Кистяковского; кулометр Кистяковского /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на ос-

новании данных титрования серебра, растворившегося в результате анодной реакции/

27. coulomètre
pondéraux

весовой кулонометр; весовой кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на основании измерения веса получающихся веществ/

28. coulomètre
volumétrique

объемный кулонометр; объемный кулометр /электрохимическая система, служащая для измерения количества прошедшего электричества на основании измерения объема получающихся веществ/

29. coulométrie à génération du réactif de titrage

непрямая кулонометрия; кулонометрия с генерацией титрующего реагента /электрохимический метод количественного анализа, основанный на измерении количества электричества, израсходованного на окисление или восстановление химического соединения, предварительно добавленного к раствору в избытке и способного количественно реагировать с определяемым веществом/

30. coulométrie
directe

непосредственная кулонометрия /электрохимический метод количественного анализа, основанный на измерении количества электричества, израсходованного на окисление или восстановление определяемого вещества/

31. coulometrie
indirecte

см. coulométrie à génération du réactif de titrage

32. couple galvanique
local

локальный гальванический элемент; локальная гальваническая пара; локальный элемент; местный элемент; гальванический микроэлемент; микрогальваническая пара
см. также élément galvanique local; microélément galvanique; élément local; micropile galvanique

33. couple macrogalvanique

макрогальваническая пара /электрохимическая система из двух электродов, один из которых - металлическая конструкция, защищаемая от коррозии, а другой - катодный или анодный протектор/

34. couple microgalvanique

гальванический микроэлемент; микрогальваническая пара; локальный элемент; локальный гальванический элемент; местный элемент; локальная гальваническая пара см. также *élément galvanique local; couple galvanique local; microélément galvanique; élément local*

35. courant d'adsorption limite

предельный адсорбционный ток /значение тока на электроде, выше которого дальнейшее смещение электродного потенциала не дает увеличения тока, обусловленное адсорбционными явлениями/

36. courant de diffusion limite moyen

средний предельный диффузионный ток /средняя величина предельного тока на ртутном капельном электроде, периодически изменяющейся в связи с изменением поверхности ртутной капли в процессе ее формирования от величины, соответствующей началу формирования капли, до некоторого максимального значения, соответствующего моменту отрыва данной капли/

37. courant mixte

компромиссный ток /значение плотности тока, от-

вечающей протеканию какой-либо из электрохимических реакций, одновременно протекающих на одном и том же электроде, в условиях, когда плотность тока реакции, протекающей в катодном направлении, равна плотности тока реакции, протекающей в анодном направлении, и, следовательно, результирующий ток равен нулю/

38. courant particulier

частный ток; парциальный ток /1. анодный или катодный ток, отвечающий соответственно скорости реакции, идущей на электроде, соответственно в анодном или катодном направлении; 2. ток, отвечающий одной определенной химической реакции при протекании на электроде одновременно двух и более реакций/

39. courant résultant
результативный ток /суммарный ток, наблюдаемый при одновременном протекании на одном и том же электроде двух или нескольких электрохимических реакций/

40. courbe de chargement

кривая заряжения /кривая передающая зависимость потенциала электрода от количества подведенного

электричества, или /при постоянной плотности тока/ от времени/

41. *courbe de chute*
кривая спада; кривая отключения /зависимость электродного потенциала от времени при отключении внешнего тока/

42. *courbe de polarisation individuelle*
частная поляризационная кривая; парциальная поляризационная кривая /поляризационная кривая, отвечающая одной определенной реакции, в ходе процесса протекания на одном электроде одновременно двух или нескольких электрохимических реакций/

43. *courbe de polarisation résultante*
результативная поляризационная кривая /зависимость плотности тока на электроде от электродного потенциала для процесса одновременного протекания на одном и том же электроде двух и более электрохимических реакций/

44. *courbe électro-capillaire*
электрокапиллярная кривая /зависимость поверхностного натяжения на границе раздела фаз электрод-электролит от потенциала электрода/

45. *courbe galvanostatique*
гальваностатическая кривая /зависимость между потенциалом электрода под током и плотностью тока на электроде, полученная гальваностатическим методом/

46. *courbe $i-\xi$ potentiostatique*
потенциостатическая $i-\xi$ кривая /зависимость между потенциалом электрода под током и плотностью тока на электроде, полученная потенциостатическим методом/

47. *courbe oscillographique dérivée*
производная осциллополюрографическая кривая /зависимость производной тока или потенциала капельного ртутного электрода по времени от потенциала этого же электрода в ходе осциллополюрографического анализа/

48. *courbe potentiel-densité de courant*
поляризационная кривая; кривая потенциал - плотность тока /зависимость между потенциалом электрода и плотностью тока, протекающего через этот электрод/

D

1. désorption catalytique

каталитическая десорбция; каталитическая рекомбинация /один из механизмов удаления с поверхности рабочего электрода адсорбированных атомов /адатомов/ газа, выделяющегося на электроде под действием электрического тока, основанный на том, что отвод адатомов газа происходит за счет их рекомбинации в молекулы с одновременной десорбцией, причем роль катализатора реакции рекомбинации выполняет металл электрода/ см. также recombinaison catalytique

2. désorption électrochimique

электрохимическая десорбция /один из трех возможных механизмов удаления с поверхности электрода адсорбированных атомов /адатомов/ газа, выделяющегося на этом электроде под действием электрического тока, основанный на том, что удаление атомов газа с поверхности электрода происходит в результате разряда соответствующих частиц на уже адсорбированных атомах с образованием молекул газа, которые затем удаляются с поверхности электрода/

3. deuxième approximation de la théorie de Debye-Hückel

второе приближение теории Дебая-Гюккеля /приближение, учи-

тывающее конечные размеры ионов/

4. deuxième equation de Lippmann

второе уравнение Липпмана /уравнение, которое связывает поверхностное натяжение, потенциал ртутного электрода и дифференциальную емкость двойного электрического слоя/

5. diagramme de corrosion
коррозионная диаграмма /графическая зависимость между потенциалами катодного и анодного процессов при коррозии и значением тока/

6. diagramme de Pourbaix
диаграмма Пурбе; диаграмма потенциал-pH /зависимость равновесных потенциалов электрода, отвечающих различным электрохимическим реакциям на поверхности данного металла, от pH раствора/

7. diagramme potentiel-pH
см. diagramme de Pourbaix

8. diamètre moyen des ions
средний диаметр ионов.

9. diffusion non stationnaire
нестационарная диффузия /диффузия, протекающая в условиях, когда нарушено постоянство градиента концентрации и /или/ постоянство толщины диффузионного слоя во времени/

10. diffusion par convection

конвективная диффузия /перенос частиц растворенного вещества вместе с потоком движущейся жидкости/

11. diffusion
stationnaire

стационарная диффузия /диффузия в условиях постоянства градиента концентрации и постоянной толщины диффузионного слоя во времени/

12. dispersion de la
conductibilité

дисперсия электропроводности; эффект Дебая-Фалькенхарена
см. также effet Debye-Falkenhagen

13. dissociation électrolytique de l'eau

1/ электролитическое разложение воды; 2/ электролитическая диссоциация воды 1/. процесс разложения воды на кислород и водород под действием электрического тока 2. процесс электролитической диссоциации воды на ион водорода /ион гидроксония/ и гидроксильный ион/

14. dissociation
graduelle

ступенчатая диссоциация /диссоциация многоосновных кислот или многокислотных оснований со ступенчатым уменьшением константы диссоциации по мере диссоциации/

15. dissolution forcée

см. dissolution provoquée

16. dissolution
provoquée
анодное растворение

17. domaine de
l'adsorption
réversible

область обратимой адсорбции /область потенциалов электрода, лежащая между значениями отрицательного потенциала десорбции и положительного потенциала десорбции, т.е. область, в которой возможна адсорбция данного поверхностно-активного вещества/

18. double couche de
Helmholtz

двойной слой Гельмгольца; гельмгольцевский слой; гельмгольцевская часть двойного слоя; плотная часть двойного слоя
см. также couche de Helmholtz; partie dense de la double couche

19. double couche
électrique

двойной электрический слой /слой из электрических зарядов противоположного знака, находящихся по обе стороны от межфазной границы/

20. doublet
ionique

ионный двойник; ионная пара /пара ионов в растворе, удерживающихся вместе благодаря действию кулоновских сил/
см. также paire d'ions

Е

1. électrolyte mono-monovalent

одно-однозарядный электролит /электролит, диссоциирующий на два однозарядных иона/

2. électrolyte quaternaire

квартернарный электролит; четвертичный электролит /электролит, диссоциирующий на четыре иона/

3. électrométallurgie par voie aqueuse

гидроэлектрометаллургия /способы извлечения металлов из руд и их очистки с помощью электролиза водных растворов /или расплавов их солей/

4. électron solvaté
сольватированный электрон /свободный электрон, находящийся в растворе, сольватированный растворителем/

5. électropolissage
электрополирование /процесс анодного растворения металла с одновременным выравниванием поверхности изделия и приданием ей блеска/

6. électroréduction sélective

избирательное электровосстановление; селективное электровосстановление /явление эффективного восстановления функциональных групп органических соединений на катодах из

определенных материалов и неэффективного на прочих катодных материалах/

7. électrosynthèse organique

органический электросинтез /метод получения различных органических веществ, основанный на электрохимическом восстановлении или окислении исходных веществ/

8. élément André

аккумулятор Андре; серебряно-цинковый аккумулятор /вторичный источник тока с электродами из серебра и цинка/

9. élément Edison

аккумулятор Эдисона; никель-железный аккумулятор /вторичный источник тока с щелочным электролитом, катодом из окиси никеля и анодом из металлического железа/

10. élément galvanique local

локальный гальванический элемент; локальный элемент; местный элемент; гальванический микроэлемент; микрогальваническая пара /гальваническая пара, состоящая из двух микроучастков поверхности корродирующего металла или сплава, на одном из которых локализуется катодная реакция, а на другом соответственно анодная/

11. élément Jungner
аккумулятор Юнгнера; никель-кадмиевый аккумулятор /вторичный источник тока с щелочным электролитом, катодом из окиси никеля и анодом из металлического кадмия/

12. élément local
см. élément galvanique local; microélément galvanique; couple galvanique local; micropile galvanique

13. énergie chimique d'hydratation d'ions
химическая энергия гидратации ионов /изменение химической энергии ионов в ходе их гидратации/

14. énergie d'activation à constance de polarisation d'électrode
см. énergie d'activation effective

15. énergie d'activation à constance de potentiel
энергия активации при постоянном потенциале; энергия активации при заданном потенциале /энергия активации электрохимической реакции, определяемая из условия сохранения постоянства электродного потенциала при различных температурах /что экспериментально невыполнимо/

16. énergie d'activation de décharge
энергия активации разряда /энергия, требуемая реагирующей частице в ходе электрохимической реакции для достижения энергетического уровня, необходимого для совершения акта разряда/

17. énergie d'activation de l'ionisation
энергия активации ионизации /энергия, требуемая реагирующей частице в ходе электрохимической реакции для достижения энергетического уровня, необходимого для совершения акта ионизации/

18. énergie d'activation du mouvement de translation
энергия активации трансляционного движения /энергия, необходимая молекуле для совершения трансляционного движения/

19. énergie d'activation effective
эффективная энергия активации; энергия активации при постоянной поляризации /энергия активации электрохимической реакции, определенная при условии постоянства поляризации электрода при различных температурах/

см. также énergie d'activation à constance de polarisation d'électrode

20. énergie d'activation pour un potentiel donné

см. énergie d'activation à constance de potentiel

21. énergie d'interaction interionique
энергия межоионного взаимодействия /энергия взаимодействия ионов/

22. énergie d'interaction partielle
парциальная энергия взаимодействия /разность химических потенциалов иона в реальном и идеальном растворах/

23. énergie d'un ion dans le vide
энергия иона в вакууме /потенциальная энергия иона в вакууме, обусловленная электрическими силами/

24. énergie réelle d'hydratation
реальная энергия гидратации /истинное изменение энергии в ходе гидратации ионов/

25. énergie relative d'hydratation
относительная энергия гидратации /энергия гидратации, рассчитанная относительно базового иона, энергия гидратации которого принята за нуль/

26. enthalpie d'hydratation
энтальпия гидратации /изменение теплосодержания системы в ходе гидратации/

27. entropie de solvation
энтропия сольватации /изменение энтропии иона при переходе из вакуума в раствор/

28. entropie de solvation standard
стандартная энтропия сольватации /энтропия сольватации, отнесенная к стандартному состоянию/

29. enveloppe de solvation
сольватная оболочка /оболочка частицы, состоящая из молекул растворителя/

30. enveloppe de solvation primaire
первичная сольватная оболочка /молекулы растворителя, прочно связанные с ионом и перемещающиеся вместе с ним/

31. enveloppe de solvation secondaire
вторичная сольватная оболочка /все молекулы растворителя, состояние которых отличается от состояния в чистом растворителе/

32. enveloppe
hydratée

гидратная оболочка /оболочка из молекул воды, окружающих частицу растворенного вещества/

33. épaisseur de
l'atmosphère
ionique

радиус ионной атмосферы /гипотетическая величина радиуса заряженной сферы, эквивалентной ионной атмосфере/

34. éponge de nickel

скелетный никель; никель Ренея /никель, обладающий деформированной кристаллической решеткой и сильно развитой поверхностью, получаемый при вытравливании щелочью алюминия из его сплава с никелем/ см. также nickel de Raney

35. équation d'Arrhenius

уравнение Аррениуса /уравнение, которое связывает константу скорости химической или электрохимической реакции с температурой/

36. équation de Born
уравнение Борна /уравнение для расчета энергии решетки/

37. équation de
Brönsted

уравнение Бренстеда /уравнение, связывающее силу кислоты или основания со скоростью катализируемой ею /им/ реакции/

38. équation de
Froumkin

уравнение Фрумкина; изотерма адсорбции Фрумкина /уравнение, связывающее энергетические выигрыши при адсорбции вещества, емкость двойного слоя, потенциал электрода и поверхность раздела фаз, приходящуюся на 1 моль вещества в условиях адсорбционного насыщения/

39. équation de

Gibbs-Helmholtz

уравнение Гиббса-Гельмгольца /уравнение, связывающее между собой изменение свободной энергии системы с количеством выделенной или поглощенной теплоты/

40. équation de la
courbe de polarisation
résultante

уравнение результирующей поляризационной кривой /уравнение, выражающее зависимость между потенциалом электрода и плотностью суммарного тока на электроде в случае одновременного протекания на одном и том же электроде двух или нескольких электрохимических реакций/

41. équation de la
vague polarographique

уравнение полярографической волны; уравнение Гейровского-Ильковича /уравнение, которое свя-

зывает потенциал капельно-ртутного электрода и ток, протекающий через этот электрод и отвечающий электрохимической реакции восстановления на капельном ртутном электроде определенного вещества/

42. *équation de Stokes-Einstein*
уравнение Стокса-Эйнштейна /уравнение, связывающее коэффициент диффузии с вязкостью раствора и радиусом диффундирующей частицы/

43. *équation d'Onsager*
уравнение Онзагера /уравнение, связывающее электропроводность раствора сильного электролита с его концентрацией/

44. *équation d'Onsager-Fuoss*
уравнение Онзагера-Фуосса /уравнение, связывающее электропроводность раствора сильного электролита с его концентрацией в широкой области концентраций/

45. *équation fondamentale de Gibbs*
фундаментальное уравнение Гиббса /уравнение, выражающее полный дифференциал внутренней энергии системы/

46. *équations d'Ilkovič, pl f*
уравнения Ильковича /уравнения, определяющие величины мгновенного то-

ка, протекающего через капельный ртутный электрод, и среднего значения этого тока/

47. *espace inter-electrode*
межэлектродное пространство /пространство в электрохимическом устройстве, расположенное между двумя электродами противоположного знака/

48. *état actif*
активное состояние /область электродных потенциалов на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/ поляризационной кривой, где при смещении потенциала электрода в положительную сторону наблюдается увеличение скорости растворения металла, причем в виде обычных для него ионов/

49. *état passif*
пассивное состояние /состояние повышенной устойчивости металла /или сплава/ в коррозионной среде, обусловленное торможением анодного процесса на этом металле/

50. *état prépassif*
предпассивное состояние; переходная область /область электродных потенциалов на анодной потенциостатической поляризационной кривой, соединяющая область активно-

го состояния с областью пассивности/
см. также état de transition; région de transition

51. état standard
стандартное состояние /состояние вещества в стандартных условиях для газа 25°C и давление 1 атм, для раствора 25°C и активность иона, равная единице/

52. état transpassif
область перепассивации; область транспассивности; транспассивное состояние см. также région de transpassivité; région de transpassivation

53. extraction
électrolytique
электроэкстракция /метод электрохимического выделения металлов из их руд, основанный на электролизе растворов или расплавов соответствующих солей с применением нерастворимых анодов/

F

1. force de frottement
électrophorétique
электрофоретическая сила трения /дополнительная сила трения, связанная с существованием ионной атмосферы и ее перемещением в сторону, противоположную движению центрального иона/

см. также force de frottement d'électrophorèse

2. formule de Kohlausch

формула Кольрауша /зависимость удельной электропроводности разбавленных растворов от температуры/

3. formule de l'adsorption de Gibbs
адсорбционная формула Гиббса; изотерма Гиббса /формула, связывающая поверхностное натяжение раствора, химические потенциалы его компонентов и поверхностные избытки компонентов/ см. также isotherme de Gibbs

4. formule de La Mer
формула Ла Мера /формула для расчетов коэффициентов активности сильных электролитов, введенная Ла Мером с сотрудниками/

5. formule de Rosebrugh et de Lash-Miller
формула Розебру и Лаш-Миллера /уравнение, описывающее процесс нестационарной диффузии с учетом конвекции при гальваностатическом режиме/

6. formule de Shedlovsky
формула Шидловского /формула, связывающая кон-

центрацию раствора сильного электролита с его электропроводностью в области больших концентраций/

7. formule de Tafel
формула Тафеля /уравнение, связывающее плотность тока на электроде и электродную поляризацию в условиях замедленного протекания электрохимической стадии электродного процесса/

G

1. germe tridimensionnel

трехмерный зародыш; трехмерный островок /микробразование новой фазы с размерами, обеспечивающими установление равновесия между ним и старой фазой, внутри которой оно возникает/

4. gradient liquide
жидкостный градиент /разница в составе жидкости в электрохимической системе/

H

1. hydratation positive

положительная гидратация /гидратация, затрудняющая обмен между молекулами воды в первичной гидратной оболочке и следующим слоем молекул по сравнению с обменом в чистой воде/

I

1. ions déterminants le potentiel, pl m
потенциалоопределяющие ионы /ионы, непосредственно определяющие значение электродного потенциала/

2. ion hydraté
акваион; гидратированный ион /комплексное соединение иона какого-либо вещества, находящегося в водном растворе, с группой из нескольких молекул воды, образующих гидратную оболочку и связанных с этим ионом/
см. также aquacomplexe; aqua-ion

3. ion hydroxonium
ион гидроксония /ион H_3O^+ , в виде которого ион водорода существует в водных растворах/

4. ion lyonium
ион лиония /комплекс протона с молекулой растворителя/

5. ionométrie
ионметрия /метод определения концентрации данного вида ионов в растворе по значению потенциала измерительного электрода/

6. isolement électrolytique
электролитическое выделение /процесс выделения какого-либо вещества на электроде из раствора электролита под действием электрического тока/

7. isotherme d'adsorption
изотерма адсорбции; адсорбционная изотерма

8. isotherme de
Froumkine

изотерма Фрумкина /адсорбционное уравнение, связывающее концентрацию вещества в растворе со степенью заполнения поверхности электрода/

9. isotherme de Gibbs
изотерма Гиббса; адсорбционная формула Гиббса см. также formule de l'adsorption de Gibbs

10. isotherme de
Tjomkine

изотерма Темкина; логарифмическая изотерма см. также isotherme logarithmique

11. isotherme logarithmique

логарифмическая изотерма; изотерма Темкина см. также isotherme de Tjomkine

L

1. loi de la racine cube

закон кубического корня /закон, связывающий электропроводность сильных электролитов с их концентрациями в области умеренных концентраций/ см. также règle de la racine cube

2. loi limite de
Debye-Hückel

предельный закон Дебая-Гюккеля /первое приближение теории Дебая-Гюккеля/

3. lois de Fick, pl
законы Фика /уравнения процесса диффузии/

M

1. méthode de compensation à commutation

коммутаторный компенсационный метод /метод экспериментального определения потенциала электрода под действием тока, основанный на измерении электродного потенциала через короткий промежуток времени после включения поляризующего тока/ см. также méthode de compensation indirecte

2. méthode de compensation indirecte
см. méthode de compensation à commutation

3. methode de
Gorbatchev

температурно-кинетический метод, метод Горбачева /метод исследования кинетики электрохимических реакций/

4. méthode de Hittorf
метод Гитторфа /метод определения чисел переноса, основанный на изменении состава раствора вблизи электрода под действием тока/

5. méthode de l'angle de raccordement
метод краевого угла /метод определения потенциала нулевого заряда, основанный на определении краевого угла пузырька газа или капли жидкости, не смешивающейся с раствором, находящихся на электроде, погруженном в раствор/

6. méthode de la capacité différentielle
метод дифференциальной емкости /метод определения потенциала нулевого заряда по минимуму дифференциальной емкости двойного электрического слоя/

7. méthode de la dureté superficielle
метод поверхностной твердости /метод определения потенциала нулевого заряда, основанный на изменении поверхностной твердости электрода в зависимости от потенциала/

8. méthode de la frontière vibrante
метод вибрирующей границы /метод определения потенциала нулевого заряда, основанный на измерении переменного тока, протекающего через вибрирующий электрод из жидкого металла, погруженного в раствор/

9. méthode de la surface mobile
метод перемещающейся границы /метод определения чисел переноса, основанный на определении расстояния, на которое за известный промежуток времени переместится под действием тока граница между двумя растворами с общим ионом/

10. méthode de l'électrode à goutte de mercure
метод капельного ртутного электрода /метод определения нулевой точки, основанный на регистрации тока, протекающего между ртутным каплевым электродом и ртутным вспомогательным электродом/

11. méthode de l'électromètre capillaire
метод капиллярного электрометра /метод определения нулевых точек жидких металлов, находящихся-

ся в растворах электролитов или в расплавленных средах/

12. *méthode des courbes de polarisation*

метод поляризационных кривых /метод исследования электрохимических систем, основанный на экспериментальном получении и последующем анализе кривых зависимости между потенциалом электрода под током и плотностью этого тока/

13. *méthode des courbes potentielles*

метод потенциальных кривых /теоретический метод качественной оценки влияния природы металла и растворителя на электрохимическое перенапряжение, основанный на анализе изменения энергии в ходе процесса дегидратации иона и процесса адсорбции атома, потерявшего заряд на поверхности электрода/

14. *méthode directe de compensation*

прямой компенсационный метод /метод экспериментального определения потенциала электрода под током, основанный на измерении установившейся разности потенциалов между исследуемым электродом и электродом сравнения, подключаемым к

исследуемому электроду через электролитический ключ/

15. *methode du milieu continu*

метод непрерывной среды /метод расчета теплот гидратации, основанный на предположении о растворителе как о непрерывной среде/

16. *méthode galvanostatique*

гальваностатический метод /метод исследования электрохимических систем, основанный на поддержании на исследуемом электроде постоянной плотности тока и регистрации изменения потенциала во времени/ см. также *méthode à intensité constante*

17. *méthode polarographique*

полярографический метод; полярография /метод исследования электрохимических систем, основанный на наблюдении поляризационных явлений на капельно-ртутном электроде при переменном электродном потенциале/

18. *méthode polarographique différentielle*

дифференциальный полярографический метод; дифференциальная полярография /видоизмененный вариант полярографического метода изучения электрохимичес-

ких систем, основанный на изучении зависимости производной силы тока, протекающего через капельный ртутный электрод, по потенциалу этого электрода от потенциала этого же капельного ртутного электрода/
см. также polarographie différentielle

19. méthode potentiostatique
потенциостатический метод /метод исследования электрохимических систем, основанный на поддержании на исследуемом электроде постоянного значения потенциала и регистрации изменения тока во времени/
см. также méthode à potentiel constant

20. méthode schlieren
шлиренмикроскопия; "теневой" метод /метод изучения состояния электролита в приэлектродном слое/
см. также strioscopy

21. microélectrode en platine
платиновый микроэлектрод /микроэлектрод, изготовленный из платины, который применяют в полярографии с твердыми электродами/

22. microélectrode solide
твердый микроэлектрод /микроэлектрод, изготов-

ленный из вещества, находящегося в твердом состоянии, используемый в полярографии с твердыми электродами/

23. microélément galvanique
гальванический микроэлемент; микрогальваническая пара; локальный гальванический элемент; местный элемент
см. также élément galvanique local; couple galvanique local; élément local; micropile galvanique

24. micropile galvanique
см. élément galvanique local; microélément galvanique; couple galvanique local; élément local

25. milieu non agressif
неагрессивная среда /коррозионная среда, которая разрушает данный металл с относительно невысокой скоростью/

26. moment de dipôle permanent
постоянный дипольный момент /дипольный момент молекулы в отсутствие внешнего электрического поля/

27. monocouche d'atomes
монослой атомов /поверхностное моноатомное образование на поверхности

растущего кристалла, за-
крывающее его поверхность
частично или полностью/

28. mouvement de trans- lation

трансляционное движение
/скачкообразное переме-
щение молекул из одного
положения равновесия в
другое/

N

1. nombre de transport de Washburn

уошборновское число пере-
носа; истинное число пе-
реноса /число переноса
с поправкой на гидрата-
цию ионов/

2. nombre de transport vrai

истинное число переноса
/число переноса с учетом
числа гидратации/

3. nombre d'hydrata- tion

число гидратации /число
молекул воды в сольват-
ной гидратной оболочке/

4. nombre stoechio- métrique

стехиометрическое число;
стехиометрическое число
по Гориучи /число, пока-

зывающее, сколько раз
должен совершиться эле-
ментарный акт, определя-
ющий скорость суммарной
электродной реакции для
того, чтобы образовался
ее конечный продукт/

O

1. oscillogramme

осциллополярграмма /экс-
периментальная зависи-
мость, полученная в
ходе проведения осцилло-
полярграфического ана-
лиза/

P

1. polarographie aux cathodes solides

полярография с твердыми
катодами /вариант поля-
рографического метода
исследования электрохи-
мических систем, основан-
ный на изучении зависи-
мости силы тока, проте-
кающего через твердый
катод от потенциала это-
го катода, поверхность
которого обновляется ме-
ханически или электрохи-
мически/

2. polarographie classique

классическая полярография; обычная полярография /экспериментальный метод изучения электрохимических систем, основанный на определении потенциалов полуволн и предельного тока, протекающего через капельный ртутный электрод, изменяющийся в зависимости от потенциала этого электрода в ходе полярографического анализа/

3. polarographie différentielle

дифференциальная полярография; дифференциальный полярографический метод см. также *méthode polarographique différentielle*

4. polarographie oscillographique

осциллографическая полярография /экспериментальный метод исследования адсорбции и кинетики электрохимических процессов, а также метод определения качественного и количественного состава раствора, основанный на наложении на полярографическую ячейку, в частности, с капельным ртутным электродом/ линейно изменяющегося во времени напряжения и изучения кривой зависимости тока от времени или зависимости производной тока

капельного ртутного электрода по времени от потенциала этого же электрода/

5. polarographie par ondes radio-électriques

радиоволновая полярография; высокочастотная полярография /видоизмененный вариант полярографического метода анализа электрохимических систем, основанный на явлении фарадеевского выпрямления, то есть смещении электродного потенциала под действием переменного тока в ту или иную сторону см. также *polarographie à hautes fréquences*

6. polarographie visuelle

визуальная полярография /вариант полярографического метода исследования электрохимических систем, основанный на изменении потенциала капельного ртутного электрода и определении силы тока, протекающего через капельный ртутный электрод визуально, по микроамперметру/

7. *portion anodique*
анодный участок /1. участок металлического сооружения, на котором постоянный ток, протекающий через это сооружение, переходит в окружающую ионопроводящую среду и

который вследствие этого разрушается 2. участок поверхности корродирующего металла или сплава, на котором локализуется анодная реакция в процессе электрохимической коррозии/

8. portion
cathodique

катодный участок /1. участок металлического сооружения, принимающий постоянный ток, протекающий через это сооружение под действием какого-либо внешнего источника электрической энергии 2. участок поверхности корродирующего металла или сплава, на котором локализуется катодная реакция в процессе электрохимической коррозии/

9. portion correspondant au courant
limite

участок предельного тока; площадка предельного тока /участок поляризационной кривой, на котором при изменении потенциала электрода не происходит изменения плотности тока на электроде/

10. potentiel
d'activation

потенциал активации; флэ-де-потенциал /значение электродного потенциала на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/ поляризацион-

ной кривой, при котором металл заканчивает переход из активного состояния в пассивное /при смещении потенциала в сторону более положительных значений/ или начинает переход из пассивного состояния в активное /при смещении потенциала в сторону более положительных значений/

11. potentiel
d'asymétrie

потенциал асимметрии /составляющая стандартного потенциала стеклянного электрода, обусловленная неодинаковостью параметров обеих поверхностей мембраны/

12. potentiel de demi-
vague

потенциал полуволны /потенциал точки перегиба на полярографической волне, где ток составляет половину от предельного тока/

13. potentiel de
dépassivation

потенциал депассивации /значение электродного потенциала на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/ поляризационной кривой, при котором металл из области пассивного состояния переходит в область перепассивации/

14. potentiel de désorption
потенциал десорбции /потенциал, при котором уравнивается поверхностное натяжение на границе электрод-раствор поверхностно-активного вещества с поверхностным натяжением раствора, не содержащего поверхностно-активного вещества/

15. potentiel de désorption négatif
отрицательный потенциал десорбции /значение потенциала электрода, более отрицательное, чем нулевая точка электрода, при котором данное поверхностно-активное вещество десорбируется с поверхности электрода/

16. potentiel de désorption positif
положительный потенциал десорбции /значение потенциала электрода более положительное, чем нулевая точка для данного электрода, при котором данное поверхностно-активное вещество десорбируется с поверхности электрода/

17. potentiel de Flade
1. фладе-потенциал; потенциал активации /значение электродного потенциала на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/

поляризационной кривой, при котором металл заканчивает пассивироваться /при смещении потенциала в сторону более положительных значений/ или начинает переходить в активное состояние /при смещении потенциала в сторону более отрицательных значений/ 2. фладе-потенциал; потенциал начала пассивации; потенциал пассивации /значение электродного потенциала на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/ поляризационной кривой, при котором металл начинает переходить из активного состояния в пассивное /при смещении потенциала в сторону более положительных значений/ или заканчивает переход из пассивного состояния в активное /при смещении потенциала в сторону более отрицательных значений/

18. potentiel de la charge zéro
см. point nul; point de charge zero

19. potentiel de la surface non chargée
потенциал незаряженной поверхности; потенциал максимума электрокапиллярной кривой /потен-

циал, при котором заряд поверхности электрода в данном растворе равен нулю/ см. также *potentiel du maximum électrocapillaire*

20. *potentiel de l'atmosphère ionique*
потенциал ионной атмосферы /потенциал, создаваемый ионной атмосферой в определенной точке/

21. *potentiel d'électrode équilibré*
равновесный электродный потенциал; термодинамический электродный потенциал; обратимый электродный потенциал /потенциал электрода в условиях истинного электрохимического равновесия/ см. также *potentiel thermodynamique d'électrode*; *potentiel d'électrode réversible*

22. *potentiel d'électrode réversible*
обратимый электродный потенциал; равновесный электродный потенциал; термодинамический электродный потенциал см. также *potentiel d'électrode équilibré*; *potentiel thermodynamique d'électrode*

23. *potentiel de Nernst*
нернстовский потенциал

1. гальвани-потенциал раствор-металл 2. потенциал согласно уравнению Нернста/

24. *potentiel de passivation*
потенциал пассивации; потенциал начала пассивации; флэде-потенциал

см. также *potentiel du début de passivation*

25. *potentiel de surface*
поверхностный потенциал /потенциал, отвечающий работе переноса элементарного положительного заряда из глубины фазы в точку в вакууме, расположенную в непосредственной близости от поверхности данной фазы/

26. *potentiel du début de passivation*
потенциал начала пассивации; потенциал пассивации; флэде-потенциал /значение электродного потенциала на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/ поляризационной кривой, при котором металл начинает переходить из активного состояния в пассивное /при смещении потенциала в сторону более положительных значений/ или заканчивает переход из пассивного состояния в активное /при смещении потенциала в сторону отрицательных значений/

27. *potentiel du maximum électrocapillaire*

потенциал максимума электрокапиллярной кривой; потенциал незаряженной поверхности
см. также *potentiel de la surface non chargée*

28. *potentiel d'une électrode individuelle*
потенциал отдельного электрода; электродный потенциал /э.д.с. системы, один из электродов которой - стандартный водородный электрод, причем система записана по правилам Стокгольмской конвенции/

29. *potentiel électrochimique*
электрохимический потенциал /сумма химического и электрического потенциалов/

30. *potentiel externe*
внешний потенциал /работа переноса элементарного отрицательного заряда из бесконечности в точку в вакууме вблизи поверхности фазы/

31. *potentiel Galvani*
гальвани-потенциал /разность внутренних потенциалов частицы в двух фазах/

32. *potentiel interne*
внутренний потенциал /потенциал, отвечающий электрической работе переноса элементарного отри-

цательного заряда из бесконечности в вакууме в глубь данной фазы/

33. *potentiel isobare*
изобарный потенциал /мера свободной энергии в системах, находящихся под постоянным давлением/

34. *potentiel isochore*
изохорный потенциал /свободная энергия Гельмгольца/

35. *potentiel mixte*
компромиссный потенциал; стационарный потенциал /1. такое значение электродного потенциала в ходе процесса одновременного протекания двух и более электрохимических реакций на одном и том же электроде, при котором результирующий ток равен нулю
2. электродный потенциал в отсутствие внешнего тока, если его значение, не являясь равновесным, остается постоянным /или очень мало изменяется/ в течение длительного времени/; смешанный потенциал /такое значение электродного потенциала в ходе процесса одновременного протекания двух и более электрохимических реакций на одном и том же электроде, при котором результирующий ток равен нулю/; стационарный потенциал /1. установившееся значение электрод-

ного потенциала при определенной плотности тока на электроде 2. потенциал электрода в отсутствие внешнего тока, если его значение, не являясь равновесным, остается постоянным /или очень мало изменяется/ в течение длительного времени 3. электродный потенциал в ходе процесса одновременного протекания двух и более электрохимических реакций на одном и том же электроде, при котором результирующий ток равен нулю/ см. также *potentiel stationnaire*

36. *potentiel rédoxycinétique*
редоксикинетический потенциал /смещение электродного потенциала под действием эффекта фарадеевского выпрямления в ту или иную сторону от первоначального значения электродного потенциала в результате наложения переменного тока на электрод/

37. *potentiel réel*
реальный потенциал /разность между электрохимическим потенциалом частицы и ее внешним электрическим потенциалом относительно данной фазы/

38. *potentiel de sédimentation*
потенциал седиментации /появление разности по-

тенциалов между точками находящимися на различных высотах столба жидкости, в которой взвешены твердые частицы/

39. *potentiel standard d'électrode*
стандартный электродный потенциал /потенциал электрода в стандартных условиях/

40. *potentiel stationnaire*
стационарный потенциал /1. установившееся значение электродного потенциала во времени при определенной плотности тока на электроде 2. электродный потенциал в отсутствие внешнего тока, если его значение, не являясь равновесным, остается постоянным /или очень мало изменяется/ в течение длительного времени 3. электродный потенциал в ходе процесса одновременного протекания двух и более электрохимических реакций на одном и том же электроде, при котором результирующий ток равен нулю/ см. также *potentiel mixte*

41. *potentiel thermodynamique d'électrode*
термодинамический электродный потенциал; равновесный электродный потенциал; обратимый электродный потенциал

см. также *potentiel d'électrode équilibré; potentiel d'électrode réversible*

42. *potentiel Volta*
вольт-потенциал /разность внешних потенциалов/

43. *pouvoir tampon*
буферность /способность раствора сохранять определенное значение pH/

44. *premier coefficient de temperature isotherme de potentiel*
первый изотермический температурный коэффициент потенциала /первая производная потенциала электрода по температуре/

45. *première loi de Faraday*
первый закон Фарадея /закон, устанавливающий прямую пропорциональность между количеством прошедшего через систему электричества и количеством прореагировавшего вещества/

46. *préparation anti-corrosion de l'eau*
противокоррозионная подготовка воды /специальная обработка воды, идущей на технические нужды, для уменьшения коррозионной активности воды/

47. *principe de Brönsted*
принцип Бренстеда /прин-

цип параллелизма между энергией активации и тепловым эффектом или изобарным потенциалом в ряду аналогичных химических или электрохимических реакций/

48. *principe d'indépendance de déroulement des réactions conjuguées*
принцип независимости протекания совмещенных реакций /принцип, согласно которому каждая из совмещенных электродных реакций протекает независимо от других, так как будто бы она является единственным процессом, идущим на данном электроде/

49. *produit ionique de l'eau*
ионное произведение воды /произведение концентраций водородных и гидроксил-ионов, образующихся при диссоциации воды/

50. *protection de métal par polarisation cathodique*
защита металла катодной поляризацией /метод защиты металлической конструкции от коррозии, основанный на смещении электродного потенциала этой конструкции в сторону более отрицательных значений с помощью внешнего источника тока или жертвенного анода/

51. protection par protecteurs

протекторная защита /метод антикоррозионной защиты, основанный на том, что потенциал корродирующей конструкции смещается в требуемую сторону путем создания гальванической пары со специальным электродом/

52. protonisation superficielle

поверхностная протонизация /процесс присоединения иона водорода к молекуле восстанавливаемого соединения в двойном электрическом слое у поверхности электрода/

53. puissance d'hydrogène
водородный показатель /десятичный логарифм от активности водородных ионов, взятый с обратным знаком; pH/

R

1. région de la couche d'hydrogène

водородная область /область на кривой зависимости электродного потенциала от количества электричества, подведенного к водородному электроду /кривая заряжения водородного электрода/, соответствующая процессу заряжения двойного электрического слоя и ионизации адсорбированных водородных атомов/

2. région de la couche d'oxygène

кислородная область /область электродных потенциалов на кривой зависимости электродного

потенциала электрода от количества электричества, подведенного к этому электроду /кривая заряжения/, соответствующая состоянию, когда достигается такое значение потенциала, при котором уже возможна адсорбция кислорода и электричество, подводимое к электроду, расходуется на заряжение двойного электрического слоя и на электрохимическую реакцию образования адсорбированного кислорода/

3. région de la double couche ionique

двойнослойная область /область электродных потенциалов на кривой зависимости электродного потенциала от количества электричества, подведенного к электроду /кривая заряжения/, соответствующая состоянию, когда ток расходуется только на заряжение двойного слоя/

4. région de la passivité

область пассивности /область электродных потенциалов на анодной потенциостатической /или потенциодинамической/ поляризационной кривой, где металл находится в пассивном состоянии, а скорость растворения его очень мала/

5. région de transition

переходная область;
предпассивное состояние
см. также état prepassif;
zone de transition

6. région de trans-
passivation

см. région de transpassi-
vité; état transpassif

7. région de
transpassivité

область перепассивации;
область транспассивности;
транспассивное состояние
/область электродных по-
тенциалов на анодной по-
тенциостатической /или по-
тенциодинамической/ поля-
ризационной кривой, лежа-
щая аноднее области пас-
сивности и для которой
характерен подъем плотнос-
ти тока и соответственно
увеличение скорости анод-
ного растворения металла,
причем в виде ионов более
высокой валентности, чем
при растворении металла
в активном состоянии/
см. также état transpas-
sif; région de transpas-
sivation

8. règle de la racine
corrée

закон квадратного корня
/закон, связывающий квад-
ратный корень из концент-
рации сильного электро-
лита с его электропровод-
ностью/

9. règle de la racine
cube

закон кубического корня

/закон, связывающий куби-
ческий корень из концент-
рации сильного электроли-
та с его электропровод-
ностью/
см. также loi de la raci-
ne cube

10. règle d'élect-
ronégativité de
Shikata et Tachi

правило электроотрица-
тельности Шиката и Тачи
/правило, согласно кото-
рому электрохимическое
восстановление активной
группы, входящей в состав
органического соединения,
протекает с меньшей по-
ляризацией при введении
в соединение электроот-
рицательных заместителей
и с большей — при электро-
положительных/

11. règle de Luther
правило Лютера /правило,
связывающее стандартные
потенциалы электродов,
отвечающие переходу одно-
го и того же элемента
в различные степени окис-
ления, и потенциал реакции
перехода от одной степени
окисления к другой/

12. règle de Pissar-
jevski-Walden

правило Писсаржевского-
Вальдена /правило, свя-
зывающее вязкость и эле-
ктропроводность электро-
лита/

13. règle de Thomson

правило Томсона /правило,
связывающее тепловой

эффект химической реакции с электрической работой этой же реакции/

14. relation régulatrice de Kohlrausch

регулирующее соотношение Кольрауша /соотношение, связывающее оптимальные концентрации растворов в методе перемещающейся границы/

15. rendement thermodynamique

теоретический коэффициент полезного действия; теоретический к.п.д. /отношение максимальной теоретически возможной полезной работы, которая может быть произведена данной системой, к запасу внутренней энергии этой системы/

16. résistance de polarisation à la surtension de diffusion

поляризационное сопротивление при диффузионном перенапряжении /частная производная смещения электродного потенциала под действием тока в условиях диффузионного перенапряжения при плотности тока на электроде, стремящейся к нулю/

17. résistance de polarisation à une surtension électrochimique

поляризационное сопротивление электрохимического перенапряжения /частная производная смещения электродного потенциала под действием тока в условиях замедленного протекания стадии переноса заряда и малых токах/

18. résistance de polarisation des réactions conjuguées

поляризационное сопротивление совмещенных реакций /производная смещения потенциала электрода под действием тока в ходе одновременно-го протекания двух или нескольких электрохимических реакций на одном и том же электроде при малых плотностях тока/

S

1. structure de la croissance pyramidale

пирамидальная структура роста; пирамидальная форма роста /пирамидальные микроформы, которые электролитический осадок принимает в процессе своего развития/ см. также configuration pyramidale

2. structure de la croissance stratifiée

слоистая структура роста; слоистая форма роста /микроформы гальванического осадка в виде слоев, которые он принимает в процессе своего развития/ см. также configuration stratifiée

3. substance polarographiquement active

полярографически активное вещество /вещество, дающее полярографические волны в данных условиях, т.е. в данной области потенциалов/

4. substance polarographiquement passive

полярографически инактивное вещество /вещество, электрохимически реагирующее на электроде и дающее, соответственно, полярографические волны в данных условиях, т.е. в данной области потенциалов/

5. surtension chimique

химическое перенапряжение; реакционное перенапряжение /смещение электродного потенциала от его равновесного значения под действием тока в том частном случае концентрационной поляризации, когда все стадии электродного процесса, кроме стадии чисто химического превращения, протекают обратимо/ см. также surtension réactionnelle

6. surtension de cristallisation

кристаллизационное перенапряжение /отклонение электродного потенциала под действием электрического тока от равновесного значения потенциала в результате замедленного протекания стадии развития твердой кристаллической фазы/

7. surtension de décharge lente

перенапряжение переноса заряда; перенапряжение электронного перехода; перенапряжение перехода; замедленный разряд; электрохимическое перенапряжение см. также surtension électrochimique; décharge lente

8. surtension de diffusion

диффузионное перенапряжение; перенапряжение транспортировки см. также surtension de transport

9. surtension d'électrode

электродное перенапряжение; перенапряжение электрода /смещение потенциала электрода под действием тока от его равновесного или компромиссного /в отсутствие внешнего тока/ значения, обязанное замедленному протеканию вполне определенной стадии суммарного электронного процесса/

10. surtension de phase

фазовое перенапряжение /смещение электродного потенциала под действием тока от его равновесного значения, вызванное замедленным протеканием стадии построения или разрушения кристаллической решетки, а также замедленностью перехода от одной /менее устойчивой/ модификации к другой /более устойчивой/ при данных условиях/

11. surtension de

transfert de charge

перенапряжение переноса заряда; перенапряжение электронного перехода; перенапряжение перехода; электрохимическое перенапряжение; замедленный разряд

см. также surtension
électrochimique

12. surtension de
transfert d'élect-
rons

перенапряжение электрон-
ного перехода; перенапря-
жение перехода; перенапря-
жение переноса заряда;
электрохимическое пере-
напряжение; замедленный
разряд

см. также surtension
électrochimique

13. surtension de
transport

перенапряжение транспор-
тировки; диффузионное
перенапряжение /смещение
потенциала электрода под
действием тока от равно-
весного значения в том
частном случае концент-
рационной поляризации,
когда все стадии элект-
родного процесса, кроме
стадии транспортировки,
протекают обратимо/
см. также surtension de
diffusion

14. surtension
d'oxygène

перенапряжение кислорода
/смещение электродного
потенциала под действием
электрического тока от
равновесного значения
потенциала электрода
для реакции электрохими-
ческого выделения кисло-
рода/

15. surtension

électrochimique

электрохимическое пере-
напряжение; замедленный
разряд, перенапряжение
перехода; перенапряже-
ние электронного пере-
хода; перенапряжение
переноса заряда /смеще-
ние электродного потен-
циала под действием
электрического тока от
его равновесного значе-
ния, вызванное замедлен-
ным протеканием стадии
перехода электронов че-
рез границу раздела
электрод-электродит/
см. также décharge len-
te; surtension de dé-
charge lente

16. surtension

métallique

1. металлическое перена-
пряжение /смещение элект-
родного потенциала под
током от его равновесно-
го или компромиссного /в
отсутствие внешнего тока/
значения, специфическое
для реакции электроосаж-
дения металла/ 2. пере-
напряжение металла /до-
ля общей поляризации в
процессе электроосаждения
металла, не связанная с
замедленностью процессов
транспортировки/

17. surtension

réactionnelle

реакционное перенапряже-
ние; химическое перена-
пряжение

см. также *surtension chimique*

18. *synthèse électrochimique*

электрохимический синтез /метод получения веществ путем окисления или восстановления исходных продуктов под действием электрического тока/ см. также *surtension de transfert de charge*

19. *système électrochimique correctement disjoint*

правильно разомкнутая электрохимическая цепь /электрохимическая система, разомкнутая таким образом, что уравнивается разность внутренних потенциалов металлов электродов, порожденная различной природой металлов/

20. *système parfait*
идеальная система /система, в которой силы взаимодействия частиц равны нулю/

21. *système thermogalvanique*

термогальваническая система /система, в которой электроды находятся при различных температурах/

T

1. *théorie de l'adsorption /de passivité/*

адсорбционная теория

/пассивности/ /теория, согласно которой пассивное состояние металла наступает по причине адсорбции на его поверхности атомов кислорода/

2. *théorie de la structure moléculaire des solutions*

теория молекулярного строения растворов /теория микроскопического строения растворов/

3. *théorie de la surtension de diffusion abstraction faite de la convection*

теория Нернста-Бруннера; теория диффузионного перенапряжения без учета конвекции /теория диффузионного перенапряжения, учитывающая только миграцию и молекулярную диффузию ионов и не учитывающая их конвективную диффузию/

4. *théorie de Nernst-Brünner*

см. *théorie de la surtension de diffusion abstraction faite de la convection*

5. *théorie des éléments locaux*

теория локальных элементов; теория местных элементов /теория электрохимической коррозии, которая объясняет коррози-

онный процесс пространственным разделением на поверхности металла анодной и катодной реакций и образованием, соответственно, микрогальванических пар/

6. *théorie des réactions conjuguées*

теория совмещенных реакций; теория сопряженных реакций /теория одновременного протекания на одном электроде двух или нескольких независимых электрохимических реакций/

7. *théorie de Stern*
см. *théorie de l'adsorption de la double couche*

8. *théorie du film /de passivité/*
пленочная теория /пассивности/; фильмовая теория /пассивности/ /теория, согласно которой пассивное состояние металла наступает по причине образования на его поверхности фазовых окисных пленок/

9. *théorie protolytique des acides et des bases*
протолитическая теория кислот и оснований /теория, рассматривающая кислотно-основные свойства веществ с точки зрения способности веществ акцептировать и отщеплять протон/

10. *titrage cérimétrique du fer*
цериметрическое титрование железа /электрохимический метод количественного определения железа, основанный на измерении количества электричества, израсходованного на анодное генерирование ионов четырехвалентного церия, которые окисляют ферро-ионы, содержащиеся в растворе, до ферри-ионов/

11. *titrage potentiométrique non compensatoire*
некомпенсационное потенциометрическое титрование /титрование, при котором точка эквивалентности определяется по силе тока между индикаторным электродом и электродом сравнения/

12. *titrage potentiométrique oxydométrique*
оксидиметрическое потенциометрическое титрование /потенциометрическое титрование с использованием окислительно-восстановительной реакции/

13. *titrage volumétrique*
объемное титрование /титрование с определением точки эквивалентности по добавленному в раствор индикатору/

14. transition de
phase du premier
groupe

фазовый переход первого
рода /фазовый переход, не
сопровождающийся явления-
ми метастабильности, т.е.
перегревом, переохлажде-
нием или перенасыщением/

15. transition de
phase du second
groupe

фазовый переход второго
рода /фазовый переход,
происходящий через воз-
никновение трехмерных
зародышей и сопровождаю-
щийся поэтому явлениями
метастабильности/

16. transpassivation
перепассивация; транспас-
сивация /явление перехо-
да металла из пассивного
состояния в состояние
растворимого анода при
смещении электродного по-
тенциала в область более
положительных значений в
результате растворения
металла в виде ионов бо-
лее высокой, чем обычно,
степени окисления/

17. transpassivité
см. transpassivation

18. triplet ionique
ионный тройник /комплекс
из трех ионов, имеющий
заряд и существующий в
растворе благодаря
действию кулоновских сил
притяжения/

V

1. vitesse d'autodis-
solution du métal
см. vitesse de corrosion

2. vitesse de corro-
sion
скорость саморастворения
металла /количество ме-
талла, растворяющегося
под действием коррозии
за единицу времени с еди-
ницы площади поверхности
металла/

Z

1. zone de transition
переходная область; пред-
пассивное состояние
см. также état prépassif;
region de transition

СОКРАЩЕНИЯ

f.é.m. réversible
/force électromotrice
réversible/
обратимая э.д.с.; обратимая электродвижущая сила /разность потенциалов электродов в электрохимической системе, находящейся в состоянии электрохимического термодинамического /истинного/ равновесия/

PIDRC /principe d'indépendance de déroulement des réactions conjuguées

ПНПСР; принцип независимости протекания совмещенных реакций

PSCP /principe de superposition des courbes de polarisation/
ПСПК; принцип суперпозиции поляризационных кривых

А

адатом А 7
 адсорбированный атом А 7
 адсорбционная изотерма
 I 7
 адсорбционная теория /пас-
 сивности/ Т 1
 адсорбционная формула
 Гиббса F 3, I 9
 акваион А 4, А 5
 аккумулятор Андре Е 8
 аккумулятор Эдисона Е 9
 аккумулятор Юнгера Е 11
 активное состояние Е 48
 анодное растворение D 15,
 D 16
 анодный участок Р 7

Б

биокоррозия С 4
 биохимическая коррозия
 С 4
 блестящий образователь В 3
 буферность Р 43

В

весовой кулометр С 27
 весовой кулонометр С 27
 визуальная полярография
 Р 6
 внешний гельмгольцевский
 слой С 15
 внешний потенциал Р 30
 внутренний гельмгольцевс-
 кий слой С 16
 внутренний гидратационный
 слой С 19
 внутренний потенциал Р 32
 внутрикристаллитная корро-
 зия С 5

водородная область R 1
 водородный кулометр С 21
 водородный кулонометр
 С 21
 водородный показатель
 Р 53
 вольта-потенциал Р 42
 вторичная сольватная
 оболочка Е 31
 второе приближение тео-
 рии Дебая-Гюккеля
 D 3
 второе уравнение Липпма-
 на D 4
 высокочастотная поляро-
 графия Р 5

Г

гальвани-потенциал Р 31
 гальванический микро-
 электрод М 23, М 24
 гальванический микроэле-
 мент М 23
 гальваностатическая кри-
 вая С 45
 гальваностатический метод
 М 16
 гельмгольцевская часть
 двойного слоя С 14,
 D 18
 гельмгольцевский слой
 С 14
 гидратированный ион I 2
 гидратная оболочка Е 32
 гидроэлектрометаллургия
 Е 3

Д

двойной слой Гельмгольца
 С 14, D 18

двойной электрический слой
D 19
двойнослойная область
R 3
диаграмма потенциал-рН
D 7
диаграмма Пурбе D 6
дисперсия электропроводности
D 12
дифференциальная полярография
P 3
дифференциальный полярографический метод
M 18
диффузионная сторона мембраны
C 10
диффузионное перенапряжение
S 8
диффузионный контроль
C 2
диффузионный слой C 12
диффузионный слой Нернста-Брюннера C 13

Ж

жидкостный градиент G 2

З

закон квадратного корня
R 8
закон кубического корня
L 1, R 9
законы Фика L 3.
замедленный разряд S 7
защита металла катодной поляризацией P 50

И

идеальная система S 20
избирательное электровосстановление E 6

изобарный потенциал
P 33
изотерма адсорбции I 7
изотерма адсорбции Фрумкина E 38
изотерма Гиббса F 3, I 9
изотерма Темкина I 10, I 11
изотерма Фрумкина I 8
изохорный потенциал
P 34
ион гидроксония I 3
ион лития I 4
ионная атмосфера A 6
ионная пара D 20
ионное произведение воды
P 49
ионный двойник D 20
ионный тройник T 18
ионометрия I 5
истинное число переноса
N 1, N 2

К

каталитическая десорбция
D 1
каталитическая рекомбинация
D 1
катодный участок P 8
квартерный электролит
E 2
кислородная область R 2
классическая полярография
P 2
количественный полярографический анализ A 1
коммутаторный компенсационный метод M 1, M 2
компромиссный потенциал
P 35
компромиссный ток C 37

конвективная диффузия D 10
 коррозионная диаграмма D 5
 кривая заряжения C 40
 кривая отключения C 41
 кривая потенциал-плотность тока C 48
 кривая спада C 41
 кристаллизационное перенапряжение S 6
 кулометр Кистяковского C 26
 кулонометр Кистяковского C 26
 кулонометрия с генерацией титрующего реагента C 29, C 31

Л

логарифмическая изотерма I 11
 локальная гальваническая пара C 32
 локальный гальванический элемент C 32, E 10
 локальный элемент M 23

М

макрогальваническая пара C 33
 медный кулометр C 25
 медный кулонометр C 25
 межэлектродное пространство E 47
 местный элемент E 12
 металлическое перенапряжение S 16
 метод вибрирующей границы M 8
 метод Гитторфа M 4
 метод Горбачева M 3

метод дифференциальной емкости M 6
 метод капельного ртутного электрода M 10
 метод капиллярного электрометра M 11
 метод краевого угла M 5
 метод непрерывной среды M 15
 метод перемещающейся границы M 9
 метод поверхностной твердости M 7
 метод поляризационных кривых M 12
 метод потенциальных кривых M 13
 микрогальваническая пара C 34
 монослой атомов M 27

Н

неагрессивная среда M 25
 некомпенсационное потенциометрическое титрование T 11
 неполяризуемая сторона мембраны C 10
 непосредственная кулонометрия C 30
 непрямая кулонометрия C 29, C 31
 нернстовский потенциал P 23
 нестационарная диффузия D 9
 никель-железный аккумулятор E 9
 никель-кадмиевый аккумулятор E 11
 никель Ренея E 34
 нисходящая ветвь электрокапиллярной кривой B 1

О

область обратимой адсорбции D 17
область пассивности R 4
область транспассивности R 5, R 6, R 7
область перепассивации R 6, R 7
обратимый электродный потенциал P 21, P 22, P 41
объемное титрование T 13
объемный кулометр C 28
объемный кулонометр C 28
объемная полярография P 2
одно-однозарядный электродлит E 1
оксидиметрическое потенциометрическое титрование T 12
органический электросинтез E 7
осциллографическая полярография P 4
осциллополярграмма O 1
относительная энергия гидратации E 25
отрицательная ветвь электрокапиллярной кривой B 1
отрицательный потенциал десорбции P 15

П

парциальная поляризационная кривая C 42
парциальная энергия взаимодействия E 22
парциальный ток C 38
пассивное состояние E 49
первичная сольватная оболочка E 30

первый закон Фарадея P 45
первый изотермический температурный коэффициент потенциала P 44
перенапряжение кислорода S 14
перенапряжение металла S 16
перенапряжение переноса заряда S 7, S 11
перенапряжение перехода S 7
перенапряжение транспортировки S 13
перенапряжение электрода S 9
перенапряжение электронного перехода S 12
перепассивация T 16, T 17
переходная область R 5, R 6, Z 1
пирамидальная структура роста S 1
пирамидальная форма роста S 1
питтинговая коррозия C 6
платиновый микроэлектрод M 21
плёночная теория /пассивности/ T 8
плотная часть двойного слоя C 14
площадка предельного тока P 9
поверхностная протонизация P 52
поверхностно-активный анион A 2
поверхностный потенциал P 25
пограничный слой C 17

- подземная коррозия С 3
- положительная ветвь электрокапиллярной кривой В 2
- положительная гидратация Н 1
- положительный потенциал десорбции Р 16
- поляризационная кривая С 48
- поляризационное сопротивление при диффузионном перенапряжении R 16
- поляризационное сопротивление совмещенных реакций R 18
- поляризационное сопротивление электрохимического перенапряжения R 17
- поляризуемая сторона мембраны С 11
- полярографически активное вещество S 3
- полярографически активное вещество S 4
- полярографический метод М 17
- полярография с твердыми катодами Р 1
- постоянный дипольный момент М 26
- потенциал активации Р 10, Р 17
- потенциал асимметрии Р 11
- потенциал депассивации Р 13
- потенциал десорбции Р 14
- потенциал ионной атмосферы Р 20
- потенциал максимума электрокапиллярной кривой Р 19, Р 27
- потенциал начала пассивации Р 24, Р 26
- потенциал незаряженной поверхности Р 19, Р 27
- потенциал нулевого заряда Р 18
- потенциал отдельного электрода Р 28
- потенциал пассивации Р 24, Р 26
- потенциал полуволны Р 12
- потенциал седиментации Р 38
- потенциалоопределяющие ионы I 1
- потенциостатическая кривая С 46
- потенциостатический метод М 19
- почвенная коррозия С 3
- правило Лютера R 11
- правило Лисаржевского-Вальдена R 12
- правило Томсона R 13
- правило электроотрицательности Шиката и Тачи R 10
- правильно разомкнутая электрохимическая цепь S 19
- предельный адсорбционный ток С 35
- предельный закон Дебая-Гюккеля L 2
- предпассивное состояние E 50, Z 2
- принцип Бренстеда Р 47
- принцип независимости протекания совмещенных реакций Р 48
- производная осци: юполярографическая кривая С 47

протекторная защита Р 51
противокоррозионная подго-
товка воды Р 46
протолитическая теория
кислот и оснований
Т 9
прямой компенсационный
метод М 14
пятнистая коррозия С 7

Р

рабочий слой С 18
равновесный электродный
потенциал Р 21
радиоволновая полярогра-
фия Р 5
радиус ионной атмосферы
Е 33
реакционное перенапряжение
S 17
реакционный слой С 20
реальная энергия гидрата-
ции Е 24
реальный потенциал Р 37
регулирующее соотношение
Кольрауша R 14
редоксикинетический потен-
циал Р 36
результативная поляризаци-
онная кривая С 43
результативный ток С 39
ртутный кулометр С 22
ртутный кулонометр С 22

С

селективное электровосста-
новление Е 6
серебряно-цинковый акку-
мулятор Е 8
серебряный кулометр С 24
серебряный кулонометр С 24
скелетный никель Е 34
скорость саморастворения
металла V 1, V 2

слоистая структура рос-
та S 2
слоистая форма роста
S 2
слой Прандтля С 17
смешанный контроль С 1
смешанный потенциал
Р 35
сольватированный элект-
рон Е 4
сольватная оболочка
Е 29
средний диаметр ионов
D 8
средний предельный диффу-
зионный ток С 36
стандартная энтропия
сольватации Е 26
стандартное состояние
Е 51
стандартный электродный
потенциал Р 39
стационарная диффузия
D 11, Р 40
стационарный потенциал
Р 40
стехиометрическое число
N 4
стехиометрическое число
по Гориучи N 8
ступенчатая диссоциация
D 14

Т

твердый микроэлектрод
М 22
температурно-кинетичес-
кий метод М 3
теневого метод М 20
теоретический коэффициент
полезного действия
R 15
теория диффузионного пе-
ренапряжения без уче-
та конвекции Т 3

теория локальных элемен-
тов Т 5
теория местных элементов
Т 5
теория молекулярного
строения растворов
Т 2
теория Нернста-Бруннера
Т 4
теория совмещенных реакций
Т 6
теория сопряженных реак-
ций Т 6
теория Штерна Т 7
термогальваническая систе-
ма S 21

термодинамический элект-
родный потенциал Р 41
титрационный кулометр
С 23
титрационный кулонометр
С 23
трансляционное движение
М 28
транспассивация Т 16,
Т 17
транспассивное состояние
Е 52
трехмерный зародыш G 1
трехмерный островок G 1
тыльная сторона электрода
С 8

У

уошборновское число пере-
носа N 1
уравнение Аррениуса Е 35
уравнение Борна Е 36
уравнение Бренстеда Е 37
уравнение Гейровского-
Ильковича Е 41
уравнение Гиббса-Гельм-
гольца Е 39

уравнения Ильновича
Е 46
уравнение Онзагера
Е 43
уравнение Онзагера-
Фуосса Е 44
уравнение полярографичес-
кой волны Е 41
уравнение результиров-
ной поляризационной
кривой Е 40
уравнение Стокса-Эйн-
штейна Е 42
уравнение Фрумкина Е 38
участок предельного то-
ка Р 9

Ф

фазовое перенапряжение
S 10
фазовый переход второго
рода Т 15
фазовый переход первого
рода Т 14
фильмовая теория /пассив-
ности/ Т 8
фладе-потенциал Р 17
формула Кольрауша F 2
формула Ла Мера F 4
формула Розебру и Лаш-
Миллера F 5
формула Тафеля F 7
формула Шидловского F 6
фронтальная сторона эле-
ктрода С 9
фундаментальное уравнение
Гиббса Е 45

Х

хемотронный прибор А 3
химическая энергия гидра-
тации ионов Е 13

химическое перенапряжение S 5
химотронный прибор A 3

Ц

цериметрическое титрование железа T 10

Ч

частная поляризационная кривая C 42
частный ток C 38
четвертичный электролит E 2
число гидратации N 3

Ш

шлиренмикроскопия M 20

Э

электродное перенапряжение S 9
электродный потенциал P 28
электрокапиллярная кривая C 44
электролитическая диссоциация воды D 13
электролитическое выделение I 6
электролитическое разложение воды D 13
электрополирование E 5

электрофоретическая сила трения F 1
электрохимическая десорбция D 2
электрохимический потенциал P 29
электрохимический синтез S 18
электрохимическое перенапряжение S 15
электроэкстракция E 53
энергия активации ионизации E 17
энергия активации при заданном потенциале E 15, E 20
энергия активации при постоянной поляризации E 14
энергия активации при постоянном потенциале E 15, E 20
энергия активации разряда E 16
энергия активации трансляционного движения E 18
энергия иона в вакууме E 23
энергия межионного взаимодействия E 21
энтальпия гидратации E 26
энтропия сольватации E 27
эффект Дебая-Фалькенхатена D 12
эффективная энергия активации E 19

Михаил Иванович СМИРНОВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 139

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭЛЕКТРОХИМИИ И КОРРОЗИИ**

Часть II

Под редакцией

докт. хим. наук А. М. СКУНДИНА

Редактор Б. М. Скуратов

Технический редактор Н. К. Дудова

Корректор Г. Н. Игнатьева

Подп. в печ. 16.01.90

Формат 60×84/16.

Бум. офс. № 2.

Печать офсетная.

Усл. печ. л. 2,79

Усл. кр.-отт. 2,98

Уч.-изд. л. 2,27

Зак. № 461

Тираж 750 экз. Цена 60 к.

**Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации**

117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

**ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский проспект, 403**

Тетр. новых терминов, № 139. Фр.-рус. термины по
электрохимии и коррозии, 1990, 1—48